

Le 4 mai 2023

Monsieur,

Au nom du Comité du Conseil de sécurité créé par la résolution 1718 (2006), j'ai l'honneur de me référer à votre lettre du 12 avril 2023 dans laquelle vous aviez demandé une prolongation de la dérogation accordée jusqu'au 12 août 2022, conformément au paragraphe 25 de la résolution 2397 (2017) du Conseil de sécurité, en vue d'exercer des activités humanitaires en République populaire démocratique de Corée, et plus précisément d'expédier un deuxième chargement d'articles médicaux et de matériel de rééducation nécessaires au fonctionnement du Pyongyang Spine and Rehabilitation Centre (PYSRC), compte tenu des retards occasionnés par les restrictions liées à la pandémie de maladie à coronavirus (COVID-19) et par la fermeture des frontières de la République populaire démocratique de Corée.

Je vous informe qu'après avoir dûment examiné votre demande, le Comité a décidé de repousser au 4 février 2024 le délai accordé au titre de la dérogation pour permettre l'acheminement des articles visés, conformément au paragraphe 25 de la résolution 2397 (2017).

Je vous informe que la présente lettre et son annexe seront publiées sur le site Web du Comité 1718 et mises à la disposition du public, notamment des autorités nationales qui participent au contrôle des transferts vers la République populaire démocratique de Corée faisant l'objet d'une dérogation, pour une durée de neuf mois.

Le Comité remercie Ignis Community de sa diligence.

Bien cordialement,

(Signé)

Pascale Baeriswyl

La Présidente du Comité du Conseil de sécurité
créé par la résolution 1718 (2006)

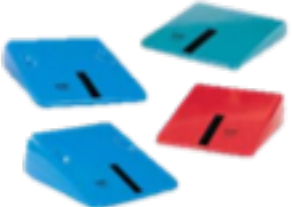



Monsieur Sang Hyuk Yoon
Directeur de PYSRC Ignis Community






Copie : Coordonnateur résident par intérim des Nations Unies
pour la République populaire démocratique de Corée (Pyongyang)

Pièce jointe : Liste des articles destinés à la République populaire démocratique de Corée


평양의학대학 척추 및 소아행동발달장애치료 연구소 의료장비 2 차 명세

Pyongyang Medical School Hospital Spine and Pediatric Behavioral and Developmental Disabilities
Treatment and Research Center Equipment List

No	Items	Item Picture	QT	Unit Price(USD)	Total Price (USD)	Purchase Origin
1	텀블폼 웨지 Tumble Forms 2 Wadges		2	462	924	미국 USA
2			2	480	960	
3			2	551	1,102	
4	아동용 전동상하지운동기 MOTO med viva2 for Children		1	8,724	8,724	독일 Germany
5	성인용 전동상하지운동기 MOTO med viva2 for Adult(Youth)		1	8,724	8,724	독일 Germany
6	기능적 전기자극기 Microstim 2channel		2	3,000	6,000	독일 Germany

7	트레드밀 Treadmill		2	2,578	5,156	
8	사이클 운동기구 Elliptical		1	2,222	2,222	
9	사이클 운동기구 Bicycle Machine, stationary		1	3,040	3,040	
10	영아용 클라이밍 Baby Nuts and bolts Climber		1	1,736	1,736	미국 USA
11	전신교차 진동 치료기 Galileo MED L Plus		1	20,000	20,000	독일 Germany

12	<p>카이로프라틱 치료 테이블 Zenith II, 220 Hi-Lo Adjusting Table with pelvic and cervical drops, BA chest/ab and all other standard features</p>		6	4,500	27,000	미국 USA
13	<p>척추 조절 테이블 Spine Adjusting Table</p>		17	1,000	17,000	미국 USA
14	<p>감압 테이블 Decompression Tables, Complete with Cervical, Lumbar and all accessories</p>		2	11,500	23,000	미국 USA
15	<p>추나 침대 FX Ergostyle AutoFlexion Distraction Table with All 5 Drops: Pelvic, Lumbar, Thoracic and Dual Cervical, Elevation Head, Tilt, Adjustable Face Cushions, Long Axis Distraction, Dual sided adjustments BA</p>		2	13,383	26,766	미국 USA

16	검사용 의자 Exam Stools		40	80	3,200	중국 China
17	무릎 모형 Knee Model on Stand		2	85.95	171.9	독일 Germany
18	발목 모형 Ankle Model on Stand		2	78.95	157.9	독일 Germany
19	퇴행성 척추 4 단계 4 stages of Degeneration Model on stand		3	129	387	독일 Germany
20	폼롤러 Dutchman Roll, Black		6	47	282	미국 USA

21	근전도기계 EMG machine (2CH, NEMUS)		1	25,000	25,000	미국 USA
22	휴대용 골밀도 스캐너 portable bone scanner (Osteosys/SONOST3000)		1	7,400	7,400	중국 China
23	점진적 보행보조기 Rifton Pacer K610		1	4,490	4,490	미국 USA
24	점진적 보행보조기 Rifton Pacer K620		1	6,285	6,285	미국 USA
25	점진적 보행보조기 Rifton Pacer K630		1	7,505	7,505	미국 USA
26	점진적 보행보조기 Rifton Pacer K640		1	7,740	7,740	미국 USA
27	다목적 리프트장치 Rifton Tram K310		1	6,137	6,137	미국 USA
28	다목적 리프트장치 Rifton Tram K320		1	6,137	6,137	미국 USA

29	후면지지 기립 경사대 Rifton Supine Stander E420(S)		1	3,706	3,706	미국 USA
30	전면지지 기립 경사대 Riftron Prone Stander E930		1	3,410	3,410	미국 USA
31	자세교정용 기능성 의자 Rifton Activity Chair R820		1	4,326	4,326	미국 USA
32	자세교정용 기능성 의자 Rifton Activity Chair R840		1	4,417	4,417	미국 USA
33	위생화장실 Rifton Hygiene and Toileting System Z110		2	2,590	5,180	미국 USA
34	위생화장실 Rifton Hygiene and Toileting System Z120		2	2,855	5,710	미국 USA
35	위생화장실 Rifton Hygiene and Toileting System Z130		1	3,425	3,425	미국 USA

36	<p>유아용 주방 Community Playthings Toddler Kitchen C900</p>		1	730	730	미국 USA
37	<p>유아용 책꽂이 Community Playthings Toddler Book Display F381</p>		2	215	430	미국 USA
38	<p>아동용 놀이방 Community Playthings Nursery Gym 3 G730</p>		1	2,065	2,065	미국 USA
39	<p>다목적 테이블 Community Playthings MultiTables A911</p>		2	202	404	미국 USA
40	<p>다목적 테이블 Community Playthings MultiTables A912</p>		2	204	408	미국 USA
41	<p>다목적 테이블 Community Playthings MultiTables A915</p>		1	241	241	미국 USA

42	다목적 테이블 Community Playthings MultiTables A916		1	243	243	미국 USA
43	다목적 테이블 Community Playthings MultiTables A959		5	235	1,175	미국 USA
44	다목적 테이블 Community Playthings MultiTables A960		5	237	1,185	미국 USA
45	다목적 의자 Community Playthings Woodcrest Chairs J708		4	86	344	미국 USA
46	다목적 의자 Community Playthings Woodcrest Chairs J710		6	93	558	미국 USA
47	다목적 의자 Community Playthings Woodcrest Chairs J712		6	110	660	미국 USA
48	다목적 의자 Community Playthings Woodcrest Chairs J714		8	119	952	미국 USA
49	다목적 의자 Community Playthings Woodcrest Chairs J716	6	168	1,008	미국 USA	

50	다목적 의자 Community Playthings Woodcrest Chairs J718		10	193	1,930	미국 USA
51	식사용 의자 Community Playthings MealTime Chairs J807		3	173	519	미국 USA
52	식사용 의자 Community Playthings MealTime Chairs J809		3	181	543	미국 USA
53	식사용 의자 Community Playthings MealTime Chairs J811		3	183	549	미국 USA
54	아동용 의자 Community Playthings MealTime Chairs J206		4	80	320	미국 USA
55	아동용 의자 Community Playthings MealTime Chairs J208		4	82	328	미국 USA
56	아동용 의자 Community Playthings MealTime Chairs J210		4	84	336	미국 USA
57	의자 벨트 Community Playthings Seat Belt J439		20	14	280	미국 USA

58	의자 이동용 트레일러 Community Playthings Chair Dolly J413		4	115	460	미국 USA
59	책상 Community Playthings Myplace H870		4	885	3,540	미국 USA
60	보관함 Community Playthings Compact Preschool Cubby 6 A264		4	880	3,520	미국 USA
61	신발 보관함 Community Playthings Toe Shelf 5' x 32" with Totes F588		4	970	3,880	미국 USA
62	신발 보관함 Community Playthings Toe Shelf 3' x 32" with Totes F686		4	610	2,440	미국 USA






63	책 전시용 책꽂이 Community Playthings Library Panel F747		2	365	730	미국 USA
64	교육용 블록 쌓기 세트 Community Playthings Quarter School Set G461		2	580	1,160	미국 USA
65	교구장 Community Playthings Quarter School Set F643		2	455	910	미국 USA
66	작은 트럭 세트 Community Playthings Set of five small trucks T70		2	270	540	미국 USA
67	자동차 세트 Community Playthings More Village Vehicles D612		3	102	306	미국 USA
68	비행기 Community Playthings Airplane T76		3	81	243	미국 USA

69	<p>헬리콥터 Community Playthings Helicopter T51</p>		3	71	213	미국 USA
70	<p>흔들 보트 Community Playthings Rocking Boat V43</p>		2	335	670	미국 USA
71	<p>아동용 거북이 TX 테이블 Children Turtle TX Table</p>		4	1,500	6,000	미국 USA
72	<p>바퀴 달린 3 단 카트 Stainless 3 Shelf Compact Cart</p>		20	175.39	3,507.8	중국 China
73	<p>바퀴 달린 2 단 카트 Steel 2 Shelf Cart With Drawer - White</p>		20	268.39	5,367.8	중국 China
74	<p>바퀴 달린 3 단 카트 34" Shelf Cart - Gray</p>		20	133.49	2,669.8	중국 China

75	재활용 감각 스텝핑 돌 Abilitations Tactile Step-N-Stones, Set of 6		2	56.02	112.04	미국 USA
76	재활용 뱀 인형(수축) Abilitations Snake Stretcher, Large, Multi-Colored		10	26.02	260.20	미국 USA
77	중량 추 Trial Halo Weight, 1-1/10 Pounds, Red		5	47.99	239.95	미국 USA
78	칸도 치료도구 Cando Medium Theraputty, 1 lb, Green		10	23.99	239.90	미국 USA
79	경사 클립보드 Abilitations SlantScript Angled Clipboard, Blue, 9 x 14 Inches		10	47.99	479.90	미국 USA
80	재활용 필기보조도구 School Specialty Grotto Grip Comfortable Large Pencil Grotto Grip Set, Assorted Color, Set of 36		3	53.99	161.97	미국 USA
81	손글씨 칠판 Handwriting Without Tears Slate Manipulative		40	10.19	407.60	미국 USA

82	<p>목재 구슬 꿰기 세트 Childcraft Manipulative Jumbo Lacing Beads, Assorted Colors, Set of 58</p>		3	29.47	88.41	미국 USA
83	<p>연결 블록 Learning Advantage Link Blocks - Set of 100 - Assorted Colors</p>		3	15.07	45.21	미국 USA
84	<p>칸도 치료도구 Cando Theraputty, Different Resistances, Set of 6</p>		5	23.99	119.95	미국 USA
85	<p>지퍼 연습용 보드 Children's Factory Zipper Board</p>		3	21.97	65.91	미국 USA
86	<p>똑딱이 단추 연습용 보드 Children's Factory Snap Board</p>		3	21.97	65.91	미국 USA
87	<p>악력 훈련용 볼 TheraBand Hand Exerciser, Large, Black, X-Firm Resistance</p>		10	17.99	179.90	미국 USA

88	비눗방울 바스켓 No-Spill Big Bubble Bucket		10	14.99	149.90	미국 USA
89	중량 콩주머니 12개 세트 Martin Manufacturers Heavy-Duty Cloth Bean Bags		3	10.87	32.61	미국 USA
90	쉽게 쓰는 손글씨 모형 (매트) Handwriting Without Tears Blue Foam Ma		40	8.02	320.80	미국 USA
91	바이아 운동 도구-중저항 CanDo Via Hand Exerciser, Blue, Heavy Resistance		10	15.97	159.70	미국 USA
92	대문자 나무 모형 Handwriting Without Tears Capital Letters Wood Pieces		10	54.97	549.70	미국 USA
93	감정그림 돌, 8개 Yellow Door Jumbo Emotion Stones		3	29.99	89.97	미국 USA

94	호루라기세트, 9개 Therapro Whistle Kit, Assorted Color, Pack of 9		3	20.99	62.97	미국 USA
95	감각치료를 위한 감각디스크, 5 세트 Sensory Playtivity Sensory Discs, Set of 5		4	26.02	104.08	미국 USA
96	스너글랩 Abilitations Snuggle Wrap		5	60.52	302.60	미국 USA
97	촉각손잡이 튜브 Speech Pathology LLC Knobby Super Chew Tubes		4	89.99	359.96	미국 USA
98	정글 동물 수세기 세트 Learning Resources Assorted Jungle Animal Counters		3	32.47	97.41	미국 USA

99	숫자세기 교육용 도구 세트 School Smart Backpack Bear Counters, 108 Pieces		4	22.87	91.48	미국 USA
100	학습도구 표준 핸드북(1- 2단계) Learning Resources Manipulatives Kit Standards Handbook, Grades 1 to 2		1	167.04	167.04	미국 USA
101	아동용 색깔&모양 맞추기 키트 Childcraft Discovering Color Shape and Size Math Manipulatives Lab Kit		1	129.97	129.97	미국 USA
102	무독성 분필, 12색 Crayola Non-Toxic Drawing Chalk, Assorted Colors, Set of 12		40	2.92	116.80	미국 USA
103	숫자배우기용 포켓 차트 Learning Resources Hundred Pocket Chart, 120 Cards and 1 Chart		5	24.14	120.70	미국 USA
104	의료영상저장전송 시스템 DRGEM (DIAMOND-5A) X-ray		1	78,300	78,300	미국 USA

105	초음파 진단기 Philips Ultrasound system Affiniti30		1	39,200	39,200	미국 USA
106	자동 고압증기멸균기 The Fully Automatic Autoclave		1	5,000	5,000	중국 China
107	자동침대 Pediatric electric hospital beds		40	1,000	40,000	중국 China
108	보호자용 다용도 의자 Caregiver multi-function chair		40	120	4,800	중국 China
109	뇌파검사 도구 EEG machine		1	25,000	25,000	미국 USA
	합계 Total				506,408.74	

Le 12 août 2022

Monsieur Sang Hyuk Yoon

Au nom du Comité du Conseil de sécurité créé par la résolution 1718 (2006), j'ai l'honneur de me référer à votre lettre datée du 21 juillet 2022, dans laquelle vous avez demandé une dérogation au Comité, conformément aux dispositions du paragraphe 25 de la résolution 2397 (2017) du Conseil et à la Notice d'aide à l'application n° 7, en vue d'exercer des activités humanitaires en République populaire démocratique de Corée, et plus précisément d'expédier un deuxième chargement d'articles médicaux et de matériel de rééducation nécessaires au fonctionnement du Pyongyang Spine and Rehabilitation Centre (PYSRC).

Je vous informe qu'après avoir dûment examiné votre demande, le Comité a décidé, conformément au paragraphe 25 de la résolution 2397 (2017) du Conseil, d'approuver la demande de dérogation présentée dans la lettre susmentionnée et, partant, d'autoriser le transfert, dans un délai de neuf mois, des articles visés dans ladite lettre, dont la liste est jointe à la présente. Les articles devront être expédiés en un seul chargement ou par envoi groupé, le but étant d'en simplifier autant que possible le transport et le dédouanement.

Le Comité rappelle que les sanctions imposées à la République populaire démocratique de Corée par le Conseil dans ses résolutions n'ont pas pour objet de porter préjudice à la population. La note verbale qu'il a adressée à tous les États Membres et son communiqué de presse SC/13113 en date du 8 décembre 2017 contiennent des précisions concernant l'aide humanitaire à la République populaire démocratique de Corée. Il y est également rappelé que chaque État Membre doit appliquer pleinement les mesures imposées par le Conseil, en gardant à l'esprit la nécessité d'expliquer clairement aux entités publiques et privées relevant de sa juridiction que l'application des sanctions ne doit pas indûment entraver l'aide humanitaire.

Monsieur Sang Hyuk Yoon
Directeur de PYSRC
Ignis Community
Dallas, Texas

Le Comité autorise et encourage Ignis Community à mener les opérations commerciales et financières strictement nécessaires à l'achat des biens et services faisant l'objet de la dérogation et dont la liste est jointe, sans préjudice des décisions qui seront prises à cet égard.

Dans le même temps, le Comité demande aux organisations qui fournissent une aide humanitaire en République populaire démocratique de Corée de respecter la durée de la dérogation qui leur est accordée et de se conformer pleinement aux lois, réglementations et autorisations nationales qui régissent les opérations financières et commerciales, le transport de marchandises et les activités de dédouanement sur le territoire des États Membres concernés.

Je vous informe que la présente lettre et son annexe seront publiées sur le site du Comité 1718 et mises à la disposition du public, notamment des autorités nationales qui participent au contrôle des transferts vers la République populaire démocratique de Corée faisant l'objet d'une dérogation, et ce, pour une durée de neuf mois.

Le Comité remercie Ignis Community de sa diligence.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

La Présidente
du Comité du Conseil de sécurité
créé par la résolution 1718 (2006)
(*Signé*) Mona **Juul**

Copie : Coordonnateur résident des Nations Unies
pour la République populaire démocratique
de Corée (Pyongyang)

Pièce jointe :

- Liste des articles destinés à la République populaire démocratique de Corée